

توافق نامه تبادلہ
همکاری
فی مابین
پوهنتون کلود برنارد لیون 1 - فرانسه
عضو پوهنتون لیون

شفاخانه های ملکی لیون

و

پوهنتون کابل (افغانستان)
پوهنځی فارمسی

تجدید همکاری

فی ما بین :

شفاخانه های ملکی لیون تحت و کالت مدیر عمومی شان، آقای پل کاستل، که دفتر اداری شان در شماره 3 ، سکوی سلستان - 69002 لیون موقعیت داشته ، که در ذیل از شفاخانه های ملکی لیون نمایندگی می نماید؛

و

پوهنتون کلود برنارد لیون 1 تحت و کالت رییس اش آقای لیونل کوله ، که مقر شان در شماره 43 جاده 11 نوامبر 1918 - 69621 ویلوربان سدکس موقعیت داشته ، که در ذیل از پوهنتون کلود برنارد نمایندگی می نماید

مجموع پارتنر های نامیده شده

از یک جانب

و

پوهنتون کابل تحت و کالت رییس اش، آقای حمید الله امین و پوهنچی فارمسی تحت و کالت رییس اش، دکتور محمد نسیم صدیقی از جانب دیگر

شرح انگیزه ها

متوقع است که :

پارتنر ها از سال 2003 بدین سو یک پالیسی همکاری را در ساحه ای شفاخانه ای - دانشگاهی انکشاف داده اند که هدف آنرا، ارتقای تبادل با ساختار های خارجی در چوکات فعالیت های آموزشی متقابل تشکیل میدهد؛

در این راستا این پارتنر ها در محدوده ای امکاناتیکه درد دسترس شان قرار دارند موارد ذیل را مساعد میسازند:

- استقبال و ترینگ صاحب مسلکان و محصلین این ساختار
- اعزام اکسپرت ها در محل به شکل ما موریت های کوتاه مدت

با ملاحظه ای اینکه جانب مقابل توافق نامه علاقه مند شرکت ورزی به این پالیسی همکاری در چوکات تجدید پارتنر یا ، اند؛

آنچه در ذیل درج گردیده مناسب به نظر رسیده و در خور حکم است

قسمت I : مقدمات عملی ساختن فعالیت ها

ماده 1 : پروتوکول

مأموریت ها یا فعالیت های مورد نظر جهت پیاده سازی این توافق نامه ، مطلب پروتوکول های راه اندازی اختصاصی را تشکیل میدهد که مورد پذیرش مسوولین مؤسسات پارتنر ، مطابق به عملیه های تدریسی و ارتباطی داخلی و خارجی مختص به مؤسسه مربوطه، قرار گیرد.

هر یک از این پروتوکول ها ، بعد از تأیید نهایی جانبین ضم این توافق نامه میگردد.

قسمت II : امکانات قابل دسترس در ارتباط به مأموریت های اکسپرت مرتبط به پارتنر ها

ماده 2 : رعایت پروتوکول

اکسپرت های نامیده شده توسط پارتنر ها باید که مأموریت شانرا مطابق به پروتوکولیکه در ماده 1 تذکر داده شد، انجام دهند

ماده 3 : بدوش گیری مسوولیت مالی

اکسپرت ها مخارج شانرا از مؤسسات مربوطه شان در یافت می نمایند
اداره مالی موقعیت این اکسپرت ها به مؤسسات منبع شان مربوط گردیده ، این مؤسسات منبع ، پرداخت اجرت شانرا ادا می دهند

هریک از این پارتنر ها کلیه مخارج اکسپرت ها را در ارتباط با نقل مکان (مسافرت ، مسکن) که به ترتیب بر گزیده شده اند، به عهده می گیرند.

ماده 4 : مسوولیت

هریک از این پارتنر ها در بخش خود، کلیه خطرات مربوط به مأموریت را تحت پوشش قرار داده به استثنای خساراتی که از اشتباهات شخصی وی سر بزند.

ماده 5 : برگشت

پارتنر ها بیمه "برگشت" پرسونل مربوطه شانرا به عهده میگیرند.

قسمت III : امکانات قابل دسترس در ارتباط به محصلین و صاحب مسلکان مرتبط به جانب توافق نامه

ماده 6 : انتخاب کاندیدا ها

تعداد محصلین واجد شرایط پذیرفته شده، در فراگیری ترینگ ها، طوریکه هر سال با توافق مشترک جوانب قرار داد تثبیت میگردد.

صاحب مسلکان و محصلینیکه کاندیدا های ترینگ ، در پوهنتون کلود برنارد و شفاخانه های ملکی لیون قلمداد می گردند، باید قبلاً در معرض یک مرحله انتخابی ، توسط اساتید واجد شرایط که از جانب پوهنتون کلود برنارد و شفاخانه های ملکی لیون انتصاب گردیده اند ، قرار گیرند.

ماده شماره 7 : پیش شرط ها

کاندیدا ها باید که :

- یک سویه ای کافی زبان فرانسوی را کسب کرده باشند تا بتوانند بلا فاصله به تیم های شفاخانه ای - دانشگاهی مدغم گردند.
- در رعایت حقوق کشور فرانسه و مقررات معمول شفاخانه های ملکی متعهد باشند.
- در هنگام اقامت شان در کشور فرانسه مطابق به قوانینی که شرایط اقامت تبعه خارجی را مشخص می نماید عمل نموده و سند اقامتیکه، قانونی بودن شان را نشان میدهد ، کسب نمایند.

ماده 8 : نحوه سپری شدن ستاژ

کандیدا ها بیکه مورد رضایت مرحله ای انتخاب، چنانچه در ماده 6 شرح داده شد قرار گرفته اند و کلیه شرایط ماده 7 را به طور صریح قبول کرده اند، به حیث ستاژیر پذیری میگردند . ستاژ شان چنانچه در ذیل تشریح شده، سپری می گردد:

کاندیدا های برگزیده شده، در بخش های در نظر گرفته شده بعد از موافقت جانبین قرار داد و نظر مسوول سرویس های شفاخانه، به سرویس های طبی مربوطه، پذیرفته میشوند.

محصّلین در پروگرام تصدیق نامه تحصیلات دانشگاهی (AEU) ای پوهنتون کلود بر نارد لیون 1 به حیث، « ناظر » در سرویس ها یا لابراتوار های مرکز شفاخانه ای دانشگاهی لیون، ثبت نام میگردند.

پوهنتون کلود بر نارد لیون این محصلین را از مخارج ثبت نام معاف می نماید.

ماده 9 : الزامات ستاژیران

در انجام دادن ستاژ عملی شان، این ستاژیران تحت صلاحیت ومسوولیت شف سرویس مربوطه و استاد ستاژ قرار می گیرند.

آنها مکلف اند تا کلیه مقررات داخلی و الزامات عمومی معمول مؤسسه ایرا که در آنجا منصوب گردیده اند در نظر گیرند و پروتوکولیر اکه در ماده 1 تذکر داده شد، رعایت نمایند.

ماده 10: انضباط

در طول مدت ستاژ شان، ستاژیران تحت صلاحیت انضباطی ای مدیر عمومی شفاخانه های ملکی لیون قرار می گیرند.

در صورت بروز مشکل انضباطی ، شفاخانه های ملکی لیون صلاحیت دارد تا ستاژ مورد نظر را به تعلیق در آورده و به آن خاتمه دهد.

در این فرضیه جانب قرارداد بلا فاصله از قضیه مطلع گردانیده شده و اخذ تدابیر لازم در برگشت ستاژیر به کشور منبع به آن مرجع تعلق میگیرد.

ماده 11 : مسوولیت

در حالت ستاژ به حیث « ناظر » ، جانب قرارداد با امکاناتیکه در دسترس دارد، کلیه خطرات مربوط به ستاژهای صاحب مسلکان و محصلین اش را در فرانسه به عهده میگیرد. سند این پوشش می تواند در هر زمانی از جانب یکی یا دیگر از پارتنرها، از جانب قرار داد مطالبه گردد.

ماده 12 : عودت دهی

جانب قرارداد بیمه « برگشت » صاحب مسلکان و محصلینی را که در فرانسه ستاژ انجام میدهند ، به عهده می گیرد.

قسمت IV : امکانات عمومی قابل دسترس

ماده 13 : تمویل مالی

به منظور تمویل مالی فعالیت های در نظر گرفته شده در چوکات این توافق نامه، به خصوص تمویل مخارج مربوط به مأموریت ها (مخارج سفر و اقامت پرسونل در حال مأموریت) طرف های ذیدخل میتوانند که در مجموع یا به طور جداگانه ، در خواست های تمویل شان را از مراجع ثالث تقاضا نمایند.

ماده 14 : تصویب و ابلاغ توافق نامه

طرف های ذیدخل هریک از جانب شان شرایط تصویب و ابلاغ این توافق نامه را مشخص میسازند طوریکه توافق نامه حین اینکه این شرایط تکمیل گردید به تحقق می گراید.

ماده 15 : مدت

این توافق نامه در 3 نسخه به زبان فرانسوی و 3 نسخه به زبان دری ترتیب گردیده ، هر دو متن به طور مساویانه مدار اعتبار اند. این توافق نامه به مدت 3 سال سر از تاریخ امضاء ، مدار اعتبار میباشد. بعد از انقضای این معیاد، پس از مذاکره با (3) جوانب ذیدخل، توافق نامه میتواند دوباره تجدید گردد.

ماده 16 : فسخ

این توافق نامه بنابر اقدام هریک از جوانب ذیدخل مشروط بریک پیش خبری (6) ماه ، می تواند فسخ گردد .

ماده 17: تعلیق

این توافق نامه، در هر زمانی، بنابر موجودیت مشکلات صحتی یا جنگ مسلحانه در یکی از کشور های مؤسسات امضاء کننده می تواند در حالت تعلیق قرار گیرد.

ماده 18 : منازعات

طرفین سعی به عمل خواهند آورد تا به شکل مسالمت آمیز مجموع اختلافات را حل و فصل نمایند. در صورت عدم توافق صلاحیت قضاوت ، تنها به سیستم قضایی فرانسه واگذار می گردد.

لیون، مورخه

Le Président, رئیس
شفاخانه های ملکی لیون

Lionel COLLET

6.06.09

کابل، مورخه

آقای دکتور محمد نسیم صدیقی
رئیس پوهنچی فارمسی

دکتور رنگین دادفر سپنتا
وزیر امور خارجه

لیون ، مورخه

PAR DÉLÉGATION,
LE SECRÉTAIRE GÉNÉRAL
شفاخانه های ملکی لیون

A. COLLOBET

کابل ، مورخه

آقای پروفیسور حمیدالله امین
رئیس پوهنتون کابل (افغانستان)

روادید ها

دکتور محمد اعظم دادفر
وزیر تحصیلات عالی

آقای ژان دپانتان دمه کور
سفیر فرانسه در افغانستان